

## 【ジェラルド・ダレル特別賞受賞に関する、海外メディアの反応】

## &lt;BBC NEWS SCIENCE &amp; ENVIRONMENT (BBC ニュース 科学・自然環境)&gt;

BBC NEWS ホームページ

<http://www.bbc.co.uk/news/science-environment-24534109>

## [記事原文]

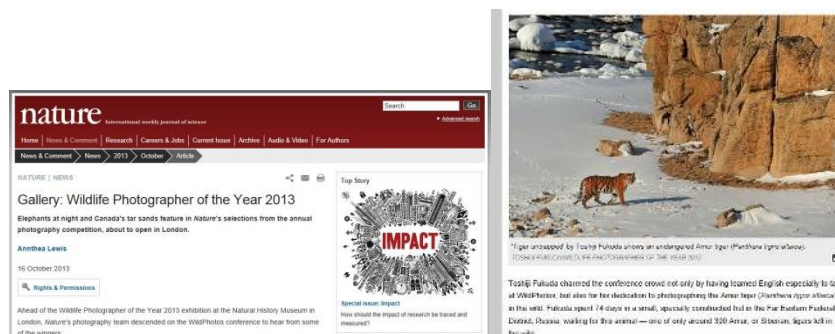
This picture of an endangered Amur, or Siberian, tiger is one of only a very few taken in the wild without the use of a camera trap. Toshiji Fukuda (Japan) has been photographing wildlife in the Russian Far East for more than 20 years, so when he heard that tiger tracks had been found on the shore of Russia's Lazovsky Nature Reserve, he knew this was his chance. His photo wins The Gerald Durrell Award for Endangered Species.

## [日本語訳]

絶滅に瀕する、野生のアムールトラ(またはシベリアトラ)のこの写真は、自動撮影装置を使わずに撮影した極めて希少な一枚だ。福田俊司(日本)は、20年以上にわたり極東ロシアで自然写真を撮り続けているので、ロシアのラゾ自然保護区の海岸で、トラの足跡が見つかったと聞いた時、彼は、これはチャンスだと悟った。彼の写真は、絶滅危惧種ジェラルド・ダレル特別賞を受賞した。

## &lt;nature (科学誌ネイチャー)&gt;

nature ホームページ

<http://www.nature.com/news/gallery-wildlife-photographer-of-the-year-2013-1.13961>

## [記事原文]

Toshiji Fukuda charmed the conference crowd not only by having learned English especially to talk at WildPhotos, but also for his dedication to photographing the Amur tiger (*Panthera tigris altaica*) in the wild. Fukuda spent 74 days in a small, specially constructed hut in the Far Eastern Federal District, Russia, waiting for this animal — one of only around 300 Amur, or Siberian, tigers left in the wild.

## [日本語訳]

福田俊司氏はワイルドフォトスでスピーチするために、特別に英語を学んだことだけでなく、野生のアムールトラ撮影に専念する彼の姿勢でも、ワイルドフォトスの聴衆を魅了した。福田氏は、自然界におよそたった300頭しか残されていないアムールトラ(もしくはシベリアトラ)のうちの1頭を待つために、ロシア極東地区の、小さな、特別に作られた小屋で74日間を過ごしたのだ。

## 【ワイルドフォトスでの講演に関する、海外メディアの反応】

### ＜The Guardian(イギリス ガーディアン紙)＞



The Guardian ホームページ

<http://www.theguardian.com/environment/gallery/2013/oct/10/wildphotos-2013-speakers-wildlife-photography>

### 〔記事原文〕

A Siberian tiger on the sea shore, as photographed by Toshiji Fukuda, who has been snapping wildlife in the Russia far east since 1990, and had a major solo exhibition this year.

### 〔日本語訳〕

1990年以降、極東ロシアで野生写真を撮り続け、そして今年、主要な単独講演を行う、福田俊司によって撮影された、海岸のシベリアトラ。

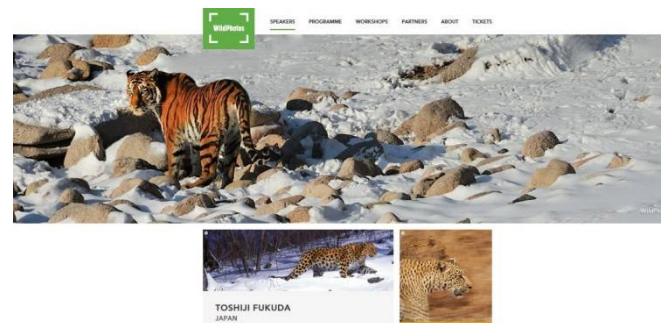


Wildphotos での福田氏のスピーチの様子

### ＜Wildphotos(ワイルドフォトス)について＞

世界中の第一線で活躍する自然写真家が一堂に会し、イギリスの王立地理学会で毎年開催される、最も権威あるシンポジウムです。その中から特に推薦・選出され、招待された著名なプロカメラマンによる講演とワークショップが行われます。

今年は日本人初の講演者として、福田俊司氏が招かれ、今年の「ジェラルド・ダレル特別賞」を受賞した作品「tiger untrapped」の撮影秘話を披露し、大変な注目と喝采を浴びました。



Wildphotos ホームページ（福田氏紹介のページ）

<http://www.wildphotos.org.uk/speakers/toshiji-fukuda>